



Informativo

Janeiro de 2022

Prefeitura de Minowa 箕輪町役場

O informativo é publicado mensalmente pela prefeitura de Minowa.

〒399-4695 Nagano-ken.Kamiina-gun. Minowa-machi. Oaza Naka Minowa ,10298.
399-4695 長野県上伊那郡箕輪町大字中箕輪 10298
TEL:0265-79-3111 内線・ramais: 1371/1720



Feliz Ano Novo à todos !



“ Declaração de Impostos de Renda (Municipal-Estadual) ” Referente ao ano Reiwa ano 3 (2021)

Sobre: Declaração referente ao ano Reiwa 3

Com relação à “Aceitação de Declarações de impostos” na Prefeitura de Minowa, novamente este ano, devido à prevenção da nova infecção por coronavírus, somente com **“reserva antecipada”**.

Caso tenha feito “reserva de dia e hora” para fazer “Declaração/Restituição de impostos”, verifique sua reserva através do folheto entregue na prefeitura e compareça na data e horário descritos.

(Este ano, novamente, os estrangeiros terão que preencher um formulário à parte justificando seu status de vida, conforme exigido pelo Escritório de Impostos em Ina, para isso, favor trazer seu zairyu card e seus passaportes.) [Venham com tempo antecipado para preencher o formulário].

Pedimos desculpas por qualquer inconveniente e agradecemos sua compreensão e cooperação.

Por favor, verifique o conteúdo abaixo para a programação e atendimento na Prefeitura de Minowa.

Cronograma de recepção/atendimento da declaração na Prefeitura de Minowa :

Data :	[Somente com agendamento antecipado]	
	A partir : Dia 16 de Fevereiro de 2021(quarta-feira) ~ 15 de Março de 2021(terça-feira) (Exceto sábados,domingos e feriados)	
Horário :	[Manhã] : das 9:00 hrs~11:30 hrs	[Tarde] : das 13:00hrs~15:00hrs
	① 9:00 hrs ④ 10:30 hrs	⑦ 13:00hrs ⑩ 14:30hrs
	② 9:30 hrs ⑤ 11:00hrs	⑧ 13:30hrs ⑪ 15:00hrs
	③ 10:00 hrs ⑥ 11:30hrs	⑨ 14:00hrs ⑫ 15:30hrs
	※ Dia 18 de Fevereiro (sexta-feira), terá atendimento para declarações das 16:00hrs~18:30hrs.	
Local :	Prefeitura de Minowa – 3º andar	
Declaração que não pode ser aceita na prefeitura :	・ Declaração azul ・ Taxa de consumo ・ Dedução especial para crédito à habitação 1º ano ・ Imposto sobre presentes ・ Transferir renda de terras, casas, etc. ・ Receita de transferência de ações,etc. ・ FX ,etc.	

ATENÇÃO !!!

Consultoria Gratuita – Rede SOS

Dias **21 de Janeiro** (6ª feira), das **18:00 hrs ~ 20:00 hrs**
5 de Fevereiro (sábado), das **9:00 hrs ~ 11:00 hrs**
18 de Fevereiro (6ª feira), das **18:00 hrs ~ 20:00 hrs**

▲ Haverá [Consultoria Gratuita] – Rede de Suporte de Sobrevivência de Emergência da Rede SOS.

Local: Salão/**Kinoshita Kouminkan** (próximo ao Seven Eleven e Sukiya de Minowa)

End.: Minowa-machi, Oaza Nakaminowa, 11393-1

(Não precisa reservar horário)

▲ Terá distribuição de mantimentos gratuito, fornecida pelo "banco de alimentos", para quem precise!

▲ Haverá diversas consultas, como economia, doenças, Seikatsu Hogo (ajuda de custo de vida).

※ **Quem quiser se consultar com advogado, terá que fazer reserva antecipada!**



facebook

Notícias/Informações/Comunicados importantes da cidade no FACEBOOK

Enviamos notícias/informações atualizadas da Prefeitura de Minowa através do Facebook aos estrangeiros.

Por favor, confirmem através de [**Minowa News**] no Facebook.

[Curso prático de nihongô (japonês)] : (Nihongô Kyoushitsu) "Aula de japonês voltado ao trabalho"

※ Pessoas que ainda não conseguem ler e escrever o [hiraganá] e [katakaná]

※ Pessoas que querem estudar e aprender o japonês para trabalhar

※ **As pessoas interessadas, podem ir direto ao local de aulas ou vir à Prefeitura tirar dúvidas!**

Taxa **(GRATUÍTA)**

Todas as quinta-feiras :

➤ 2022/1/20 , 1/27

➤ 2022/2/3, 2/10, 2/24.

Horário:

➤ **(Manhã)** : das 8:30 hrs às 10:30 hrs

Local:

➤ **Minowa Sanvo Shien Center** (Prédio novo em frente à Prefeitura- 2º andar)

※ **Taxa gratuita** ➔ (Traga um caderno e uma caneta)

Qualquer dúvida entre em contato com a Prefeitura de Minowa!

Telefone: 0265-79-3154 ramal:1371 (Responsável: Irikura Masako)

E-mail: m-irikura@town.minowa.lg.jp



[Aula de japonês] com voluntários japoneses

(Aos sábados – das 13:00 hrs às 15:00 hrs)

Temporariamente
Cancelado !

Comunicado Importante sobre COVID – 19

Por favor, previna-se contra doenças infecciosas : * Primeiramente é importante lavar as mãos, quando regressar para casa, antes e depois do preparo de alimentos, antes das refeições, lave as mãos com sabonete, álcool desinfetante e afins. * Se segurar a tosse ou espirro com as mãos, o que tocar com as mãos como maçaneta das portas e etc. será infectado com o vírus e poderá contaminar outras pessoas com a doença. Vamos cobrir a boca e o nariz com lenço, lenço de papel, braço ou máscara quando tossir ou espirrar. * **Cuidado com as 3 [Mitsu/密]:**

● Evite ir a locais fechados com pouca ventilação (Mippei/密閉)

● Evite ir a locais onde tem concentração de pessoas (Misshu/密集)

● Evite ir a locais onde tenha que conversar muito próximo com as pessoas (Missetsu/密接)

Quando estiver com febre, tosse ou outros sintomas de gripe, favor não ir à escola ou ao trabalho, e não sair de casa.



Aos moradores, terá início a vacinação (3ª dose) contra Coronavírus! Inicialmente aos idosos acima de 65 anos, em seguida, às pessoas com menos de 64 anos.

Em Minowa, a 3ª dose da vacinação contra o novo coronavírus começará com a equipe médica que inoculou em um estágio inicial, depois às pessoas com mais de 65 anos, e em seguida os residentes abaixo de 64 anos.

- 1. Pessoas com mais de 65 anos:** Enviaremos um formulário de pré-exame especificando a data/local e o tipo de vacina. Se achar inconveniente, entre em contato conosco.
- 2. Pessoas com menos de 64 anos:** Ao receber o formulário de pré-exame, faça a sua própria reserva como na 1ª e 2ª dose. (pela internet ou telefone)
- 3. Sobre o tipo de vacina:** A vacina utilizada é uma vacina mRNA (RNA mensageiro). Fabricado pela Pfizer e Takeda(Moderna).

* Vacinação de Reforço (3ª dose): Efeitos/Benefícios

Efeitos: Aumenta a imunidade que diminui com o tempo. O nível de anticorpos é mais alto quando a vacina mRNA (Pfizer ou Takeda/Moderna) é utilizada para vacinação de reforço. (Efeito preventivo de início: 91% - Efeito preventivo de agravamento: 92%)

* Sobre Reações colaterais

As reações adversas da vacinação de reforço são aproximadamente as mesmas que a da 2ª dose.

*** (Em caso de dúvidas, venha à Prefeitura, tentaremos ajudar fazer a reserva) ou envie e-mail para: tabunka@town.minowa.lg.jp (escreva seu nome, endereço, data nascimento/(Vacina-Corona))**

Consulta

Onde consultar em caso de febre e sintomas



Tendo febre e outros sintomas, e sentir-se inseguro, ligue para os seguintes telefones (é possível fazer consulta em seu idioma):

☎ **0120-974-998 (atendimento 24 hrs)**
(Consulta multilingue)

ou ainda, no:

☎ **0265-76-6822 (atendimento 24 hrs (porém, somente em japonês))**
(Ina Hokenjo)

Teste Gratuito COVID – Quem pode fazer?

Entre 7 de Janeiro e 31 de Janeiro

(O período final pode mudar dependendo do status da infecção.)

[Pessoas alvo] [Aqueles que moram em Nagano, são assintomáticos e/ou se sentem incertos com a infecção]



- Não importa se você está vacinado ou não.
 - Não importa por que você não foi vacinado.
 - No entanto, é elegível, somente quem mora na província de Nagano
 - Ao solicitar o teste, confirme sua identidade e endereço com seu documento de identificação.
 - Mesmo que você não tenha registrado a mudança de endereço, ainda pode fazer o teste, se confirmar sua residência com uma fatura de serviços públicos.
- **Aqueles com sintomas como febre, tosse, dor de garganta e contatos próximos não são elegíveis para este teste gratuito.**

*** Locais: Farmácias Welcia (Teste PCR/Teste Qualitativo) [Reservas antecipadas podem ser necessárias, ligue antes para confirmação]
Farmácias Sun Road (Teste Qualitativo)**

Vamos prevenir a propagação da infecção do COVID-19

O risco de infecção diminui ao evitar saídas.

Evite sair destas formas

- Festas em grupos
- Churrascos em grupos
- Refeições conversando
- Compras por longas horas
- Atividades que usem voz alta como Karaoke e outros.

Evite atividades que entrem em contato com outras pessoas !



Prefira atividades destas formas !

- Compras curtas de itens necessários para o dia a dia.
- Consultas hospitalares
- Caminhadas e corridas ao ar livre em locais espaçosos
- Relaxar em parques com poucas pessoas (Lavar as mãos caso tenha tocado em algum brinquedo do parquinho)

Mantenha a distância para não entrar em contato com outras pessoas e sempre utilize máscara.



STOP! COVID-19

Para proteger você e seus entes queridos ...

◆ **Por favor, usar uma máscara**



◆ **Não reúnam em grandes números de pessoas**



◆ **Lavar as mãos com sabão e utilizar o álcool**

